

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ  
КАФЕДРА ЕВРОПЕЙСКИХ ЯЗЫКОВ

«Первый иностранный язык: продвинутый уровень (нидерландский)»  
Рабочая программа дисциплины

45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика

Уровень квалификации выпускника бакалавр

Форма обучения очная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2020

Первый иностранный язык: продвинутый уровень (нидерландский)

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

Б.Т. Лооманн, старший преподаватель кафедры европейских языков

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры европейских языков

№ 9 от 22.06.2019

## Оглавление

1. Пояснительная записка .....	3
1.1. Цель и задачи дисциплины .....	3
1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине.....	4
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы .....	8
2. Структура дисциплины.....	8
3. Содержание дисциплины .....	25
Раздел 1. Фонетика .....	25
Раздел 2. Грамматика и синтаксис.....	25
Раздел 3. Лексика .....	26
Раздел 4. Аудирование .....	27
Раздел 5. Аудиторное и домашнее чтение .....	27
Раздел 6. Практика общения и письменная речь .....	28
4. Информационные и образовательные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине .....	29
5. Оценка планируемых результатов обучения .....	29
5.1. Система оценивания .....	29
5.2.Критерии выставления оценки по дисциплине .....	30
5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	31
Типовые контрольные работы .....	31
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	39
6.1. Список источников и литературы.....	39
Литература .....	39
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». ....	39
Перечень БД и ИСС.....	39
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	40
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов .....	40
9. Методические материалы .....	42
Аннотация программы.....	46

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель курса — подготовить специалиста, владеющего нидерландским языком как иностранным на уровне, достаточном для успешной коммуникации как в устной, так и письменной форме в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д. К концу курса студенты должны полностью владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо, научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

### Задачи курса

Свободное и разностороннее овладение нидерландским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В связи с этим, задачи данного курса будут перечислены ниже в произвольном порядке, за исключением первых пяти позиций, отражающих уровни восприятия и самовыражения (*понимание на слух, говорение, осмысление сказанного, письмо*). В задачи курса, тем самым, входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

1. Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;
2. Практика говорения. Овладение началами искусства применения нидерландского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.);
3. Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами нидерландской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, склонение имен, грамматическое время и т.д.;
4. Чтение, в первую очередь, аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.
5. Практическое овладение письмом. Создание текстов разных жанров и стилей.

6. Основы теории и практическое применение нидерландской фонетики (нидерландский (северный) вариант).
7. Теоретические аспекты и практическое применение нидерландской орфографии и пунктуации.
8. Основы теории и практическое употребление нидерландской интонации.
9. Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области нидерландской фразеологии (словосочетания, идиомы и пр.).
10. Изучение особенностей употребления нидерландского языка в современном мире как явления культуры (прежде всего в Нидерландах и во Фландрии).
11. Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

1.2. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ, СООТНЕСЁННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Коды компетенции	Содержание компетенций	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
ОК-5	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и нидерландском языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<p>В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:</p> <p><i>1. Знать:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сущность понятий вариативности и нормы в нидерландском языке и природу их взаимосвязи,</li> <li>• социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё,</li> <li>• функционально-коммуникативную</li> </ul>
ОПК-6	способностью свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы	
ПК-1	владение основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом	

	языковых и экстралингвистических факторов	<p>обусловленность употребления различных языковых форм в речи;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• принципы нидерландской орфографии и пунктуации,</li> <li>• суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации,</li> <li>• нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения,</li> <li>• нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения,</li> <li>• требование понятности текста,</li> <li>• принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста,</li> <li>• нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения,</li> <li>• нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.</li> </ul>
--	---	--

		<p>2. Уметь:</p> <p><i>при анализе устного и письменного текста</i></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный,</li><li>• определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный,</li><li>• пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном</li></ul>
--	--	--

		<p>контексте,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм;</li> <li>оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте,</li> </ul> <p><i>при порождении устного и письменного текста:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>грамотно писать, используя словари и справочники различных типов,</li> <li>ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме,</li> <li>пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.</li> </ul> <p><i>3. Владеть техникой работы:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>с традиционными и интернет-справочниками,</li> <li>со спелчекерами,</li> <li>лингвистическими корпусами.</li> </ul>
--	--	--



### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к вариативной части блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Первый иностранный язык: базовый уровень.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: ГИА .

### 2. Структура дисциплины

2 семестр (продвинутый уровень)

№ п/п	Раздел дисциплины			Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				всего	лекции	семинары	практические занятия	самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3 Семестр	4 Неделя семестра	5	6	7	8	9	10

1.	<p>Грамматика:</p> <p>Перфект сильных и слабых глаголов, структура предложения в перфекте; имперфект модальных глаголов, глаголов <i>zijn</i> и <i>hebben</i>; время; указательное местоимение <i>deze</i>; придаточные предложения (дополнительные, причины, условия, цели); сравнительная степень прилагательных; склонение прилагательных; пассив в настоящем времени; словообразование (суффиксы <i>lijk</i>, <i>ig</i>)</p>	2	1-20						Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;
2.	<p>Темы для устной речи:</p> <p>описание своего дня.</p> <p>Погода,</p> <p>описание снов,</p> <p>праздники и подарки,</p> <p>ресторан,</p> <p>покупки,</p> <p>инструменты, необходимые для быта,</p> <p>квартира моей мечты,</p> <p>цвета, описание картинок,</p> <p>внешность и одежда</p>	2	1-20						Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, презентация, коллоквиум и т.п.

3.	Письменная речь: Написание личного письма, поздравительных открыток, рецептов, составление ресторанного меню, написание объявлений, письменное описание картин	2	1-20						Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.
4.	Домашнее чтение: короткие детективные истории (серия книг Felix & Theo)	2	1-20						Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5.									
6.	Промежуточная аттестация	2	21					24	Экзамен: письменное задание
7.	Общая трудоемкость	Часы: З.Е.		288 8			192	96	

## 3 семестр (продвинутый уровень)

№ п/п	Раздел дисциплины			Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				всего	лекции	семинары	практические занятия	самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
		Семестр	Неделя семестра						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

1	Грамматика: Возвратные глаголы, Глаголы с предлогами, имперфект слабых и сильных глаголов, относительные придаточные предложения, сослагательное наклонение, субстантивированные прилагательные, сравнительная и превосходная степени прилагательных, непрямой вопрос, субстантивированный инфинитив,	3	1-20						Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;
2	Темы для устной речи: Рабочий день, Система образования в Нидерландах, карьера, условия работы, удача и неудача, фильмы, желания и проблемы, вежливые просьбы, советы, жизненные планы и мечты, возраст, спорт, фитнес, здоровье и диета	3	1-20						Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, ролевые игры, презентация, коллоквиум и т.п.

3	Письменная речь: написание биографии, заявления о приеме на работу, коротких новостных статей, личных писем, записки с извинениями, описание несчастного случая	3	1-20						Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.
4	Домашнее чтение: Рассказы и повести нидерландских авторов (Annie M.G. Schmidt, Simon Carmiggelt)	3	1-20						Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5									
6.	Промежуточная аттестация	3	21						Зачет: устный опрос, письменное задание
7.	Общая трудоемкост ь	Часы: З.Е.		216 6			144	72	

## 4 семестр (продвинутый уровень)

№ п. п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	
				всего	лекции	семинары	практические занятия	самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

1	<p>Грамматика:</p> <p>Пассив в настоящем, простом и совершенном прошедшем времени, безличный пассив, словообразование (суффикс -ing), предпрошедшее время, простое будущее время, сослагательное наклонение для действия в прошлом.</p> <p>Причастия 1 и 2 в атрибутивной и наречной функции, тонкости употребления модальных глаголов и глаголов с отделяемыми приставками, сложные слова («компози́ты»), косвенная речь</p>	4	1-20					Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;
2	<p>Темы для устной речи:</p> <p>ремонт, экономические новости, бизнес-идеи, деньги,</p> <p>изобретения, технический прогресс,</p> <p>юмор: шутки, анекдоты, мультфильмы,</p> <p>прошлое и будущее,</p> <p>политика, предвыборная гонка,</p> <p>события культуры, культурные мероприятия, современное искусство</p>	4	1-20					Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, ролевые игры, презентация, коллоквиум и т.п.
3	<p>Домашнее чтение:</p> <p>Неадаптированные тексты нидерландских авторов</p>	4	1-20					Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.

4	Промежуточная аттестация	4	21					24	Экзамен: беседа по одной из пройденных тем, письменное задание
	Общая трудоемкость	Часы		216			144	72	
		З.Е.		6					

После освоения в 1-4 семестрах серии учебников Goed zo! ч.1 и ч.2 (см. список литературы пп. 1-2, уровни A1-B1) для работы в 5-7 семестрах студентам предлагается (рекомендуется) серия учебников Beter Nederlands. Inleiding, Beter Nederlands I, Beter Nederlands II и Beter Nederlands. De verdieping (см. список литературы пп. 3-6), где грамматические задания представлены в виде повторительного курса по уже пройденному ранее материалу, а темы для устных обсуждений могут пересекаться с уже встречавшимися ранее, тем не менее, они предлагают обучающимся более интенсивное и глубокое изучение лексики, а также знакомство с идиоматикой нидерландского языка на уровнях B1-B2.

#### 5 семестр (продвинутый уровень)

(см. комментарии в конце таблицы)

№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				все го	лек ци и	сем инар ы	прак тиче ские заня тия	сам осто ятел ьная рабо та	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Грамматика: Придаточные предложения цели; модальные глаголы; возвратные глаголы; подчинительные временные союзы; глаголы с предлогами ;	5	1-20						Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;

	формы прошедшего времени глаголов; глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками; Пассив; относительные придаточные предложения; причинные и уступительные союзы; косвенные вопросы; отрицание; глаголы с предложным управлением; инфинитив с to; грамматика текста.							
2	Темы для устной речи:  работа и свободное время; семья; праздники и праздничные традиции; школьное обучение в России и в нидерландскоговорящих странах; продукты питания, пищевое поведение человека; киноиндустрия, любимые фильмы; путешествия; мировая музыкальная культура и музыкальные пристрастия;	5	1-20					Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, презентация, коллоквиум и т.п.
3	Письменная речь:  электронные письма; заметки в записных книжках; приглашения на							Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в



	торжество; личная переписка с друзьями; рецепты блюд; официальные запросы; общение в интернет-чате;								написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.
4	Домашнее чтение: рассказы и повести нидерландских авторов (на выбор преподавателя; см. тж. список рекомендованной литературы)		5	1-20					Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5	Аудирование: аудирование текстов различных стилевых разновидностей (художественные, публицистические, официально-деловые тексты, интервью, бытовые диалоги)		5	1-20					Проверка транскрибированого отрывка спонтанной речи, обсуждение особенностей произношения, интонации, норм и диалектных вкраплений. Знакомство с новым отрывком.
6	Промежуточная аттестация		5	21					Зачет: беседы по пройденным темам, задание на аудирование (прослушивание аудио-текста + ответы на вопросы) письменное задание
7	Общая трудоемкость	Часы			216			144	72
		З.Е.			6				

## 1. Темы устной и письменной речи (реализация национально-культурной и функционально-стилевой специфики содержания темы)

Личность человека: эмоциональные, волевые, интеллектуальные действия и состояния; воображение, мышление и мыслительные действия; душевный склад, темперамент, характер, поведение.

Личность в обществе: коммуникация людей; воспитание, обучение, образование; отношения в обществе, мораль, моральные категории и состояния, взгляды личности (мировоззрение), оценка личности, межличностные отношения.

Средства массовой информации и их воздействие на жизнь общества – пресса, радио, телевидение, Интернет; обычаи и традиции, взаимодействие культур.

Трудовая деятельность человека: род занятий человека, профессия, отношения на рынке труда; проблемы отдыха и досуга. Проблема формирования личности профессионала в области межкультурной коммуникации, востребованность профессий в обществе.

Социальная организация общества: политика, социальная система, государственное устройство и государственная власть; социальное деление общества и социальные категории; судебная система, правопорядок и его охрана; выборы и избирательная система, партии и общественные организации, международные отношения; международное сотрудничество и международные организации; международные конфликты, терроризм.

Духовная жизнь общества: музеи, выставки, кино, театр, музыка, танец; проблемы эстетического воспитания поликультурной личности.

## 2. Грамматика:

Изучение языкового материала с целью изучения, отработки и приобретения навыков ситуационного применения грамматических явлений (см. таблицу).

## 3. Лексика:

Изучение лексического материала в объеме, достаточном для создания монологических устных и письменных высказываний, участие в обсуждении, понимания аутентичных аудиотекстов по основной проблематике п.1.

## 4. Развитие навыков речевого общения:

Подготовка высказываний по темам пункта 1. Анализ и применение в собственных высказываниях дискурсивных способов выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте.

Анализ языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной речи, официальной/неофициальной речи.

## 6. Аудирование:

Аудирование текстов различных функционально-стилевых разновидностей:

художественный текст – роман, рассказ, повесть, драма;

газетно-публицистический текст – краткое информационное сообщение, репортаж, интервью, комментарий, аналитическая статья;

научный и научно-популярный текст – аннотация, реферат (резюме) и доклад, рецензия, научная статья;

официально-деловой текст – официальное письмо и деловая записка, контракт и договор, презентация

Развитие навыков интонационного оформления речи, анализ типовых способов выражения конкретных интенций по аспектам.

#### 7. Письмо:

Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста в виде написания изложений и эссе, составление развернутых текстов по проблемам п.1.

#### 6 семестр (продвинутый уровень)

№ п. п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				всего	лекции	семинары	практические занятия	самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

1	Грамматика: степени сравнения прилагательных; порядковые числительные; причастия; склонение прилагательных; порядок слов в предложениях разного типа; союзы, союзные слова и предлоги (кроме двойных предлогах, обсуждавшихся в 5 семестре);	6	1- 20					Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;
2	Темы для устной речи: спорт; мода; люди: описание внешности и характера, знакомство, биография; языки мира, нидерландский язык в разных странах; география, путешествия, достопримечательнос ти нидерландскоговоря щих стран; покупки: шопинг и культура потребления; профессия: безработица, рынок труда;	6	1- 20					Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, презентация, коллоквиум и т.п.
3	Темы для письменной речи: письмо читателя в редакцию газеты/журнала или радиопередачи; официальное письмо: рекламация; подробная личная биография.	6	1- 20					Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.

4	Домашнее чтение: рассказы и повести нидерландских авторов (на выбор преподавателя; см. тж. список рекомендованной литературы)	6	1-20						Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5	Аудирование: аудирование текстов различных стилевых разновидностей (художественные, публицистические, официально-деловые тексты, интервью, бытовые диалоги)								Проверка транскрибированного отрывка спонтанной речи, обсуждение особенностей произношения, интонации, норм и диалектных вкраплений. Знакомство с новым отрывком.
6	Промежуточная аттестация	6	21						Экзамен: беседы по пройденным темам, письменное задание
7	Общая трудоемкость	Часы		180			120	60	
		З.Е.		5					

## 7 семестр (продвинутый уровень)

				Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
№ п.п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	всего	лекции	семинары	практические занятия	самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Грамматика: система словоизменения нидерландского существительного; оформление косвенной	7	1-21						Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;

	речи; Пассив; глагольный и именной типы предложения; модальные частицы; склонение прилагательных: сложные случаи;							
2	Темы для устной речи: роль СМИ в жизни современного человека; здоровый образ жизни; транспорт; недвижимость; различные формы общественного устройства; личные проблемы и психологическая консультация; современная нидерландскоязычная литература;	7	1- 21					Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, презентация, коллоквиум и т.п.
3	Темы для письменной речи:  личное письмо: проблема выбора обращения и ласкательных форм имен собственных; рецензия на книгу/фильм; газетная заметка/репортаж; личное vs. официальное письмо; реферирование текста	7	1- 21					Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.
4	Домашнее чтение: рассказы и повести нидерландских авторов (на выбор преподавателя; см. тж. список рекомендованной литературы)	7	1- 21					Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5	Аудирование: аудирование текстов	7	1- 21					Проверка транскрибированного отрывка спонтанной речи,

	различных стилевых разновидностей (художественные, публицистические, официально-деловые тексты, интервью, бытовые диалоги)								обсуждение особенностей произношения, интонации, норм и диалектных вкраплений. Знакомство с новым отрывком.
6	Промежуточная аттестация	7	22						Зачет: беседы по пройденным темам, задание на аудирование (прослушивание аудио-текста + ответы на вопросы) письменное задание
7	Общая трудоемкость	Часы		180			120	60	
		З.Е.		5					

## 8 семестр (продвинутый уровень)

				Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
№ п/п	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	всего	лекции	семинары	практические занятия	Самостоятельная работа	Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

1	Грамматика: образование композигов; модальные глаголы в субъективном употреблении; неличное употребление местоимений 'het' и 'er'; безличные предложения;	8	1- 19					Опрос. Обсуждение примеров из языковых корпусов, контекста и ситуаций употребления грамматических правил;
2	Темы для устной речи:  преступность в современном мире; наука и научные исследования; этические проблемы практической научной деятельности; психоанализ; театр; живопись;	8	1- 19					Дискуссия, повторение старой и изучение новой лексики. Речевые жанры, презентация, коллоквиум и т.п.
3	Темы для письменной речи:  короткие объявления;  «проба пера» в художественной литературе: написание отрывка из выдуманного детективного рассказа/романа; официальное письмо: официальный запрос;	8	1- 19					Обсуждение темы. Организация текста; проверка самостоятельных работ. Тренинг в написании отдельных элементов текстов различных жанров. Ключевые слова по теме.



4	Домашнее чтение: рассказы и повести нидерландских авторов (на выбор преподавателя; см. тж. список рекомендованной литературы)	8	1-19						Обсуждение категорий нидерландской культуры, языковых, этических и эстетических норм на основе материала домашнего чтения.
5	Аудирование: аудирование текстов различных стилевых разновидностей (художественные, публицистические, официально-деловые тексты, интервью, бытовые диалоги)	8	1-19						Проверка транскрибированного отрывка спонтанной речи, обсуждение особенностей произношения, интонации, норм и диалектных вкраплений. Знакомство с новым отрывком.
6	Промежуточная аттестация	8	20						Экзамен: беседы по пройденным темам, письменное задание
7	Общая трудоемкость	Часы		72			48	24	
		З.Е.		2					

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### РАЗДЕЛ 1. ФОНЕТИКА

Задача курса состоит в том, чтобы привить студентам основы теоретических знаний и практических умений в области английской фонетики. Чтобы добиться хорошего произношения, студенты должны научиться правильно произносить отдельные звуки и их сочетания не только в отдельных словах, но и в высказываниях; произносить предложения в естественном темпе, с правильным ударением, паузацией, мелодией, темпом и ритмом. Для этого служит изучение фонетической системы нидерландского языка и выполнение специальных упражнений, цель которых состоит в том, чтобы сделать работу органов речи автоматической, т.е. такой, когда говорящий не обращает специального внимания на то, как правильно произнести тот или иной звук. Это умение достигается только посредством систематической работы и должно поддерживаться на протяжении всего времени обучения в университете, т.о., этому аспекту обучения необходимо уделять неослабевающее внимание на протяжении всех пяти курсов. В результате студенты должны в полной мере освоить произносительную норму и артикуляционную базу нидерландского языка, уметь распознавать и исправлять свои произносительные ошибки, а также в определенном объеме знать фонетическую терминологию и обладать некоторым объемом теоретических знаний по фонетике, необходимых для овладения практическими навыками и их сознательного закрепления. Среди теоретических проблем освещаются такие, как особенности произносительной базы нидерландского языка в отличие от русского; классификация и артикуляция нидерландских гласных и согласных фонем, вариативность фонем; стыковка звуков, ассимиляция, выпадение звуков; слоговое деление и фонетическая структура нидерландского слова; интонация, мелодика и паузация нидерландского предложения; разные виды интонации.

За основной в рамках данного курса взят вариант нидерландского произношения Hochdeutsch. Все тексты, диалоги и упражнения данного раздела взяты из современных оригинальных источников.

#### РАЗДЕЛ 2. ГРАММАТИКА И СИНТАКСИС

В области грамматики задачей практического курса нидерландского языка является практическое и теоретическое овладение всеми значимыми морфолого-синтаксическими структурами нидерландской речи, как устной, так и письменной. Нидерландский язык изучается

студентами с нулевого уровня, поэтому задача данного курса состоит в том, чтобы познакомить их с грамматическими и синтаксическими явлениями нидерландского языка, а также в том, чтобы четко структурировать эти знания. Освещаются, в т.ч., следующие темы:

- *имя существительное*: склонение, род существительных и его морфологические признаки, образование множественного числа, исчисляемые и неисчисляемые существительные;
- *имя прилагательное*: образование степеней сравнения и их употребление в различных синтаксических конструкциях, субстантивные прилагательные;
- *глагол*: временная система (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum I, Futurum II), личные и неличные формы глагола (инфинитив, герундий, причастия и синтаксические комплексы с ними), страдательный залог, наклонения (imperatief), модальные глаголы;
- *наречие*: степени сравнения наречий, употребление наречий и прилагательных;
- *местоимение*: особенности употребления личных и притяжательных местоимений, указательные, относительные, возвратные, вопросительные местоимения; местоименные наречия
- *артикль*: понятие и функция артикля, виды артиклей (определенный, неопределенный, нулевой), употребление артиклей с именами существительными, в т.ч. собственными;
- *предлоги*: употребление предлогов с именами и глаголами;
- *структура предложения*: порядок слов, формальное подлежащее, союзы, прямая и косвенная речь, рамочные конструкции.

### РАЗДЕЛ 3. ЛЕКСИКА

В области лексики целью курса является обеспечить студентов словарным запасом, необходимым для адекватного понимания и производства текстов и высказываний на продвинутом уровне владения языком (т.е., студенты должны понимать оригинальные неадаптированные тексты и уметь вести беседу на подавляющее большинство общих, а также на специальные темы). Нарастает как активный, так и пассивный словарь, относящийся ко всем основным темам и отражающий все основные виды человеческой деятельности

(образование и наука, спорт, политика, природа, литература и т.д., и т.п.) и контексты использования (знакомство, выражение мнений и предпочтений и т.п.). Большое внимание уделяется самостоятельной работе студентов с двуязычными и одноязычными словарями для поиска синонимов, антонимов, омонимов, семантических групп слов, значений многозначных слов и т.д. Различные упражнения, выполняемые студентами, направлены на отработку и закрепление активного вокабуляра. Большое значение придается освоению лексических единиц идиоматического характера. Особым подразделом является изучение специальной лингвистической терминологии и общенаучной лексики.

Изучение лексики выделяется в курсе в отдельный аспект (т.е. ему отводится определенное время на занятии), но при этом оно неразрывно связано и с другими аспектами изучения языка, такими как домашнее и аудиторное чтение, практика общения и письменная речь, перевод.

#### РАЗДЕЛ 4. АУДИРОВАНИЕ

Данный аспект изучения направлен на то, чтобы выработать у студентов умение понимать устные тексты, произносимые в нормальном темпе носителями языка и иностранцами, говорящими по-нидерландски. Студенты должны научиться отлично понимать устную речь, если говорящий использует стандартные формы произношения (нидерландский (северный) вариант), а также понимать общий смысл сказанного в устной речи носителей территориальных диалектов нидерландского языка. Для этой цели используются как аудиоматериалы (интервью с носителями, записи с радио, песни), так и видеоматериалы (обучающие, документальные и художественные фильмы). Используются только современные, оригинальные аудио- и видеоматериалы.

#### РАЗДЕЛ 5. АУДИТОРНОЕ И ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ

Обучение чтению направлено на выработку у студентов умения получить максимум информации из предложенного текста, выделить в нем определенные элементы грамматические или синтаксические формы, слова одного лексического поля и т.п.) и составить мнение о его стилистической природе. В рамках курса чтение подразделяется на аудиторное и домашнее. Для аудиторного чтения используются в основном статьи из различных газет и новостных ресурсов, а также лингвистические тексты. Студенты должны научиться различным

видам чтения (ознакомительным, изучающим и т.д.), уметь пересказать или реферировать текст, высказать свое мнение по затронутой проблеме и т.п. Для домашнего чтения используются неадаптированные художественные произведения нидерландскоязычных авторов, в основном рассказы или небольшие повести, так как именно этот формат более всего удобен для данного вида деятельности. Для достижения наибольшего эффекта с точки зрения освоения студентами необходимого словарного запаса, культурных реалий и т.п., предпочтение отдается современным произведениям (XX-XXI век). Задания по текстам включают упражнения на отработку активной лексики, вопросы к тексту, перевод отрывков текста, пересказ текста, написание эссе по тексту с выражением собственного впечатления и т.п.

## РАЗДЕЛ 6. ПРАКТИКА ОБЩЕНИЯ И ПИСЬМЕННАЯ РЕЧЬ

Цель данного курса в этой области - это развитие у студентов умения адекватно использовать нидерландский язык с учетом всех ранее рассмотренных аспектов, причем на таком уровне, когда их использование становится автоматическим, т.е. не требует заострения на себе особого внимания. Студенты должны научиться выражать свои мысли, как устно, так и письменно, вести беседу или дискуссию на предложенную тему (на основе прочитанного текста и не только), в т.ч. по злободневным вопросам науки, общественной и политической жизни и т.д. Для обсуждения предлагается самый широкий спектр тем и вопросов. Данный аспект практического курса призван развить и закрепить у студентов навыки устной речи, расширить и активизировать их словарный запас, развить их дискуссионные навыки и умения, а также отработать и закрепить их произносительные навыки. Задачи того же порядка ставятся и в области письменной речи: студенты должны научиться выражать свои мысли связно, логично, убедительно и правильно с точки зрения идиоматики, грамматики и стилистики. Задания в этой области включают написание эссе и сочинений по различным вопросам, небольших рассказов и т.п.

Еще одна цель курса в области коммуникации — это обеспечить студентов определенным набором устойчивых речевых формул и таким образом научить их вести беседу с учетом национальной и культурной специфики речевого поведения в Нидерландах, Бельгии (Фландрии) и других нидерландскоговорящих странах (Суринам, Антильские острова). С этой целью в практический курс языка вводятся элементы страноведения и истории стран изучаемого языка. Задания включают презентацию докладов, выяснение значения той или иной реалии в справочной литературе и т.п.

#### 4. ИНФОРМАЦИОННЫЕ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Информационные и образовательные технологии направлены на реализацию компетентностного подхода и основываются на принципе профессиональной направленности обучения.

*Аудиторные лекционно-семинарские занятия* проводятся с использованием электронных средств обучения (ПК, презентаций с использованием мультипроектора, проведения телеконференции).

- комментированного чтения докладов и сообщений по темам курса;
- ролевых игр;
- на занятия приглашаются носители нидерландского языка.

При реализации программы курса «Первый иностранный язык» в практических занятиях используется проблемный метод, обсуждение докладов и дискуссия по наиболее сложным вопросам курса.

*Самостоятельная работа бакалавров организуется с использованием свободного доступа к Интернет-ресурсам и последовательным освоением материалов (словарей, комментариев, и т.д.), ссылки на которые предоставляются преподавателем.*

#### 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

##### 5.1. СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ

Поскольку освоение иностранного языка тесно связано с психологией когнитивных процессов, которая в данном случае, носит весьма индивидуальный характер, огромную роль играет построение доверительных отношений между преподавателем и группой учащихся, что обеспечивает плодотворное ведение дискуссий, позволяет легче вводить новый материал т.д. Текущий контроль успеваемости студентов проводится в виде письменных тестов, призванных проверить

- а) знание лексики;
- б) умение использовать слова и выражения, то есть контекстуализировать их;

- в) умение перефразировать;
- г) знание регистров, как на письме, так и в речи;
- д) ориентацию в содержании материала;
- е) правильное произношение;
- ё) умение «переносить» лексику из одного контекста в другой;
- ж) умение переводить устную речь в оба направления по пройденной теме;
- з) знание фактической стороны материала;
- и) умение презентовать материал;
- й) умение построить дискуссию, сформулировать проблему;
- к) умение слушать других в ходе дискуссий;
- л) умение «держат внимание» аудитории во время устного выступления.

Все эти и другие (зависящие от характера проходимого материала) знания, умения и навыки, оцениваются в процентном отношении удачных ответов в письменном тесте. При этом учитываются сильные и слабые стороны учащегося. Промежуточные тесты призваны помочь учащемуся раскрыть свои сильные стороны, вовлечь его в процесс обучения.

Промежуточный контроль проводится в виде устных опросов и письменных заданий на зачетах (1, 3, 4, 6 семестр) и экзаменах (2, 5, 7, 8 семестр).

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

Баллы	Традиционная оценка		ECTS
95-100	отлично	зачтено	A
83-94			B
68-82	хорошо		C
56-67	удовлетворительно		D
50-55			E
20-49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0-19			F

## 5.2. КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ОЦЕНКИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

- оценка «отлично» / «зачтено» выставляется студенту, если он показывает глубокие знания в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на все или подавляющее большинство вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, грамотно и логично излагает свои мысли на изучаемом языке во время беседы

по предложенной теме, не делает или допускает малочисленные незначительные ошибки в произношении;

- оценка «хорошо» / «зачтено» выставляется студенту, если он показывает твёрдые знания в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на большинство вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, ясно излагает свои мысли на изучаемом языке во время беседы по предложенной теме (а также может быстро и самостоятельно объяснить, в чем состояли его ошибки и как их исправить), не допуская грубых ошибок в произношении;
- оценка «удовлетворительно» / «зачтено» выставляется студенту, если он показал наличие базовых знаний в области грамматики и изучаемой лексики, может ответить на половину или треть вопросов по прочитанным во время занятий и/или дома книгам, достаточно связно излагает свои мысли во время беседы по предложенной теме, допуская многочисленные и/или грубые ошибки в произношении, либо в построении фраз;
- оценка «неудовлетворительно» / «не зачтено» выставляется студенту при наличии грубых ошибок как в письменной работе, так и при устном ответе, незнании содержания книг, прочитанных во время занятий и/или дома, неуверенных и неточных ответах на дополнительные и наводящие вопросы.

### 5.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА (МАТЕРИАЛЫ) ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### ТИПОВЫЕ КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

#### Module 1

Kies bij elke zin de juiste uitgang uit de keuzelijst en klik na het maken van al de opgaven op de knop "Controle" om je oplossingen te beoordelen.

☐ Wat ben jij verouder... !

☐ Wekelijks vertoon.... men hier een nieuwe film.

☐ Door documentaires te bekijken, brei.... men ongemerkt zijn kennis uit.



☐ Door zijn slecht rapport vergal.... hij de vakantie van zijn ouders.

☐ Je hebt de tijdrit tot een goed einde gebrach...., wat iedereen verheug.....

☐ Ik heb het gevoel dat men ons voortdurend bespie....

☐ Ik hoop dat grootvader het nog beleef...., dat jij afstudeert.

☐ Tegenwoordig wen.... men allerlei kunststoffen aan bij het vervaardigen van meubels.

☐ Het geld bran.... in zijn zakken, telkens hij voor een uitstalraam staat.

☐ Mel.... je aan op het einde van deze gang.

☐ Vin.... je nog steeds dat die auto te duur is?

☐ Wat raa.... de handelaar ons aan?

☐ Vermoe.... je vriend dat er kwaad opzet in het spel is?

☐ Het verheug.... ons dat je voor onze ploeg gekozen hebt.

☐ Ik beloof je dat ik je de oplossingen zo spoedig mogelijk toezen.....

Je hebt  goede antwoorden op  zinnen.

Dat stemt overeen met  %.

Module 2

Kies bij elke zin de juiste uitgang uit de keuzelijst en klik na het maken van al de opgaven op de knop "Controle" om je oplossingen te beoordelen.

☐ Hij hiel.... eraan iedereen persoonlijk te bedanken.

☐ Na een training word.... er meteen gedouch.....

☐ Je ziet dat zij naar haar moeder aar.....

☐ Het is een traditie dat de bruid de taart aansnij.....

☐ Verzen.... jij regelmatig e-mails?

☐ Aanvaar.... je vader het voorstel?

☐ De beeldhouwer onthul.... persoonlijk zijn nieuwste werk.

☐ Als ik de trein neem, vergoe.... mijn baas de reiskosten.

☐ De doorgang werd versper.... door een stapel rotsblokken.

☐ Bie.... 10 € meer en het schilderij is van jou.

☐ Hij roep.... op tot meer samenwerking.

☐ Wor.... je moeder morgen 45 jaar?

☐ Hij heeft niet goed opgele.....

☐ De leraar had ons gewaarschuw.... dat er een sanctie zou volgen.

☐ De kandidaat antwoord.... op de vraag.

Je hebt  goede antwoorden op  zinnen.

Dat stemt overeen met  %.

Maak onderstaande zinnen compleet, gebruik minimaal vijf woorden

1. Wil je me bellen,

zodra.....

.....

.....

2. In mijn jonge jaren

.....

.....

.....

3. Doordat we in een economische crisis

zitten,.....

.....

.....

4. Sinds ze een kind gekregen heeft

.....

.....

.....

5. Een cursist,

.....

.

.....heeft meer kans het

examen te halen.

6. Jullie

moeten.....

.....

.....

.....

7. Uiteindelijk

.....

.

.....

.....

8. In principe heb je gelijk, maar

.....

.....

.....

9. Toch

.....

.....

.....

.....

10. Als hij morgen ziek wordt,

.....

.....

.....

11. Toen ik nog in Amsterdam woonde,

.....

.....

.....

12.

.....

.....

....., wanneer we volgende week naar  
oma gaan?

Deel 1: voorzetsels en werkwoorden

Opgave 1. Werkwoorden met vaste voorzetsels. Vul het juiste voorzetsel in.

1. Masja wacht ... de bus.

2. Hij belt niet vaak ... zijn familie.
3. Vika wil een boek ... katten schrijven.
4. Bas geeft al lang les ... studenten.
5. Die jongen vraagt ... mij hoe laat het is.
6. Anja krijgt een brief ... haar tante.
7. We lachen vaak ... zijn verhalen.
8. Wie is er niet bang ... honden?
9. Ze denkt te veel ... die problemen.
10. Deze vrouw zorgt ... haar oude moeder.
11. De hele avond kijkt hij ... dat meisje.
12. We nemen geen afscheid ... die rare mensen.
13. Hebben jullie zin ... Hollandse haring?
14. We hebben geen zin om langs te gaan ... die knakkers.
15. Ze willen hem verleiden ... heerlijke wijn.

Opgave 2. Vertaal in het Nederlands:

1. Я сижу рядом с моей подругой.
2. Преподаватель стоит перед студентами.
3. Чашка стоит на блюдечке.
4. Кот лежит под столом.
5. Я иду из класса.
6. Поезд в Амстердам едет через Лейден.
7. Она едет мимо булочной.
8. Собаки идут по коридору.
9. Я выхожу из супермаркета и иду сразу домой.
10. Мы сидим между англичанином и французом.
11. Они живут здесь с 10-го мая.
12. Перед уроком мы пьём чёрный кофе.
13. Студенты не курят во время урока.
14. У них отпуск с 20-го июля по 25-ое августа.
15. Эту ложку сделали из серебра.

Deel 2: werkwoorden (verba); vormen en tijden

Opgave 3. Maak de zinnen compleet met de werkwoorden

*Voorbeeld:*

je – als het regent – niet. (kunnen; paardrijden)

>>> Je kunt als het regent niet paardrijden. *Of* Als het regent kun je niet paardrijden.

1. gelukkig – niet – morgen – we – vroeg. (hoeven; opstaan)
2. ik – mijn vriendin – eerst – in Den Haag. (willen; opbellen)

3. daarna – meteen – we. (kunnen; weggaan)
4. zo'n – we – niet – duur cadeau. (kunnen; aannemen)
5. al – jullie – die boeken? (proberen; doorlezen)

Opgave 4. Zet de zinnen in het imperfectum; schrijf *alleen je antwoord* op:

1. Bas vraagt wanneer alle studenten komen. (2 antwoorden)
2. Ik zie dat ze er nog niet allemaal zijn. (2 antwoorden)
3. We drinken vaak koffie in de pauze.
4. Ze laat een buitenhuis bouwen in het bos.
5. Bas begint te huilen als hij de tentamens corrigeert. (2 antwoorden)
6. Hij denkt dat de studenten hun best doen. (2 antwoorden)

Zet de zinnen in het perfectum; schrijf *de hele zin* op:

7. Masja bakt een heerlijke taart.
8. We beginnen vandaag om half elf.
9. Ze praat bijna niet met ons.
10. De glazen staan toch in de kast?
11. Iedereen kleedt zich mooi aan.
12. Ze zeggen het allemaal tegen hen.

Deel 3: zinsbouw (syntaxis)

Opgave 5. Maak de zinnen compleet met het verbum/de verba. Zet in de goede volgorde.

1. we – meestal – na – direct – het eten – niet. (afwassen)
2. aan - drie – docent – ik – dagen – mijn – geleden – een kaartje. (hebben; schrijven)
3. morgen – voor – ik – het huiswerk – je? (zullen; opbellen)
4. samen – in – zaterdag – we – de stad? (gaan; eten)
5. bus – school – met – jullie – welke – naar? (zijn; komen)
6. van – alle – de kinderen – chocola – oma. (hebben; opeten)
7. niet – het – de kinderen – naar buiten – omdat. (kunnen; regenen)
8. laat – bed – hij – te – als – naar – ik. (thuiskomen; gaan)
9. want – niet – ik – hoofdpijn – ik – er. (zijn; hebben)
10. of – ze – morgen – hij – niet. (weten; komen)
11. aan – ik – Jeanne – ze – naar – hoe – de stad. (vragen; gaan)
12. eindelijk – hij – wanneer – benieuwd – ik – nieuwe schoenen. (zijn; kopen)

Opgave 6. Vertaal in het Nederlands:

1. Дом, в котором я родился.

2. Чьи пальто, которые лежат на стуле?
3. Рынок, где я всегда покупаю сыр, находится в центре.
4. Мой кот, которого зовут Рауль, спит на улице.
5. Ручка, которой я пишу.
6. Подруга, с которой я пойду на концерт.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 6.1. СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

#### ЛИТЕРАТУРА

*Потебня, А. А.* Мысль и язык. Избранные работы / А. А. Потебня. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 238 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-08604-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/453040> (дата обращения: 12.03.2021).

### 6.2. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ».

#### ПЕРЕЧЕНЬ БД и ИСС

Таблица 2

п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс,



	Гарант
--	--------

## 7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Занятия по курсу можно проводить с максимальной эффективностью в компьютерном классе или аудитории с доступом в Интернет, проектором и экраном для презентаций. Необходимо также наличие доски или флипчарта, чтобы преподаватель мог разбирать примеры по ходу объяснения и записывать задания.

### Перечень ПО

Таблица 1

п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Microsoft Office 2010	oft Micros	лицензионное
	Windows 7 Pro	oft Micros	лицензионное
	Microsoft Office 2013	oft Micros	лицензионное
	Windows 10 Pro	oft Micros	лицензионное
	Kaspersky Endpoint Security	sky Kasper	лицензионное

## 8. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
- письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;

- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Иные материалы

Факультативная литература

*Основные пособия и словари*

1. Goed zo! 1 Учебник нидерландского языка / Hans Boland, Irina Michajlova – Pegasus, 2005. 205 pp.
2. Goed zo! 2 Учебник нидерландского языка / Hans Boland, Irina Michajlova – Pegasus, 2004. 160 pp.
3. Beter Nederlands. Een inleiding. Grammaticaal hulpboek voor anderstaligen / Dina Bouman-Noordermeer – Coutinho, 2011. 277 pp.
4. Beter Nederlands 1. Grammaticaal hulpboek voor anderstaligen / Dina Bouman-Noordermeer e.a. – Coutinho, 2011. 150 pp.
5. Beter Nederlands 2. Grammaticaal hulpboek voor anderstaligen / Dina Bouman-Noordermeer e.a. – Coutinho, 2003. 125 pp.
6. Beter Nederlands. De verdieping, Grammatica voor anderstaligen / Dina Bouman-Noordermeer e.a. Coutinho, 2018. 170 pp.
7. Algemene Nederlandse Spraakkunst / Geerts e.a. – Noordhoff Uitgevers 2000. 1717pp.
8. Nederlands nu! Basiscursus Nederlands voor middelhoogopgeleiden / Fros van der Maden – Van Dorp Educatief 2017. 276 pp.

9. Klare taal Uitgebreide basisgrammatica NT2 / Jenny van der Toorn-Schutte – Boom 2016. 250 pp.
10. Klare taal plus Grammatica voor gevorderden / Jenny van der Toorn-Schutte – Boom 2016. 140 pp.
11. Nederlands voor buitenlanders / Scarione e.a. – Boom 2014. 270pp.
12. Nederlands voor buitenlanders. Tweede ronde / Scarione e.a. – Boom 2015. 262pp.
13. Nederlands voor buitenlanders. Derde ronde / Scarione e.a. – Boom 2015. 180pp.
14. De opmaat / Beersmans, Tersteeg – Boom 2016. 290pp.
15. De sprong / Beersmans, Tersteeg – Boom 2016. 290pp.
16. Van Dale Groot woordenboek van de Nederlandse taal / Van Dale 2015. 3 тома
17. Нидерландский (голландский) язык / С.А. Миронов – Эйдос 2001. 140 стр.

### *Дополнительная литература*

1. The Netherlands in Perspective: The Dutch Way of Organizing a Society and Its Setting / William Z. Shetter. Nederlands Centrum Buitenlanders, 1997. 224 pp.
2. Nederland voor nieuwkomers / Jenny van der Toorn-Schutte. Boom 2016. 164pp.

Аудио- и видеоматериалы:

1. Аудиоматериалы к курсам «Goed zo!» часть 1.
2. Записи радио- и телепередач.
3. Нидерландские и фламандские фильмы (DVD) и песни.

Примерные варианты литературы для домашнего чтения:

1. Otje / Annie M.G. Schmidt. Querido, 2008. 160pp.
2. Water bij de melk. Verhalen voor mensen die Nederlands leren lezen (сборник) / Merel Borgesius e.a. Boom, 2017. 160pp.
3. Saïdjah en Adinda. Het beroemde liefdesverhaal uit Max Havelaar / Multatuli. Uitg. Eenvoudig communiceren, 2014. 64pp.
4. De kleine Johannes. Het beroemde verhaal van Frederik van Eeden, naverteld voor Helene Bakker. Uitg. Eenvoudig communiceren, 2015. 96pp.
5. Eline Vere. Het beroemde verhaal van Louis Couperus, naverteld voor Helene Bakker. Uitg. Eenvoudig communiceren, 2015. 136pp.
6. Zonder genade / Renate Rubenstein. Uitg. Eenvoudig communiceren, 2013. 112pp.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникативной сети «Интернет»

1. <http://www.talenwijzer.com/uitleg-nederlandse-grammatica-en-werkwoorden.html>
2. <https://eudu.eu/> Eudu.eu Een andere manier om Nederlands te leren. Zichtbaar Nederlands
3. <http://www.dutchgrammar.com/nl/>
4. <http://www.kindertube.nl/voorlezen-en-digitale-prentenboeken.html>
5. <http://verhaaltjes.net/>

6. <https://nos.nl/livestream/npo-nieuws>
7. [https://www.npo.nl/zondag-met-lubach/VPWON\\_1250334](https://www.npo.nl/zondag-met-lubach/VPWON_1250334)
8. <https://taalunie.org/> Website van de Nederlandse Taalunie



## АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ

Данный курс преподается сотрудниками Кафедры европейских языков для студентов Института лингвистики.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с пониманием, осмыслением, толкованием и комментированием текстов и устной речи на нидерландском языке, с одной стороны, и с порождением, созданием и производством текстов и устной речи на нидерландском языке, с другой. Тем самым в рамках дисциплины нидерландский язык рассматривается и как историко-культурное, и как коммуникативное единство. Цель курса — подготовить специалиста, владеющего нидерландским языком как иностранным на уровне, достаточном для успешной коммуникации как в устной, так и письменной форме в основных областях человеческой жизнедеятельности: межличностных отношениях, быту, бизнесе, производстве, академической среде, политике, экономике, правовой сфере, СМИ и т.д. К концу курса студенты должны полностью владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование, говорение, чтение, письмо, научиться самостоятельно разрешать сложности, возникающие в различных коммуникативных ситуациях.

### Задачи курса:

Свободное и разностороннее овладение нидерландским языком подразумевает формирование у учащегося восприятия языка в единстве его аспектов, которые одинаково важны для настоящего профессионала. В связи с этим, задачи данного курса будут перечислены ниже в произвольном порядке, за исключением первых пяти позиций, отражающих уровни восприятия и самовыражения (понимание на слух, говорение, осмысление сказанного, письмо). В задачи курса, тем самым, входит приобретение студентами теоретических знаний и практических умений в следующих аспектах:

Овладение аудированием: понимание речи носителя языка в естественном темпе в различных коммуникативных ситуациях;

Практика говорения. Овладение началами искусства применения нидерландского языка в различных речевых коммуникативных ситуациях (включая ознакомление с основами построения и правилами ведения дискуссий, презентаций, докладов, устного перевода, ролевых игр, телефонных переговоров, интервью и т. п.);

Теоретические знания и практическое овладение всеми значимыми разделами нидерландской грамматики: словообразование, синтаксис, артикль, склонение имен, грамматическое время и т.д.;

Чтение, в первую очередь, аналитическое, текстов разной сложности, времени создания, жанров. Интерпретация текста, контекста, подтекста.

Практическое овладение письмом. Создание текстов разных жанров и стилей.

Основы теории и практическое применение нидерландской фонетики (нидерландский (северный) вариант).

Теоретические аспекты и практическое применение нидерландской орфографии и пунктуации.

Основы теории и практическое употребление нидерландской интонации.

Приобретение глубоких и разносторонних знаний в области нидерландской фразеологии (словосочетания, идиомы и пр.).

Изучение особенностей употребления нидерландского языка в современном мире как явления культуры (прежде всего в Нидерландах и во Фландрии).

Приобретение навыков работы со словарями, энциклопедиями и корпусами.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

ОК-5 - способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия,

ОПК-6 - способность свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы;

ПК-1 - владением основными методами фонологического, морфологического, синтаксического, дискурсивного и семантического анализа с учетом языковых и экстралингвистических факторов.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

#### 1. Знать:

сущность понятий вариативности и нормы в нидерландском языке и природу их взаимосвязи,

социально-культурную природу нормы и коммуникативную природу любых отклонений от неё,

функционально-коммуникативную обусловленность употребления различных языковых форм в речи;

принципы нидерландской орфографии и пунктуации,

суть авторского употребления пунктуационных знаков и границы употребления авторской пунктуации,

нормы употребления лексических и фразеологических единиц и условия допустимости их нарушения,

нормы употребления синтаксических единиц, в том числе требование недвусмысленности синтаксической конструкции, и условия допустимости их нарушения,

требование понятности текста,

принципы построения правильного рассуждения и логически непротиворечивого текста,

нормы полноты, достаточности и избыточности содержания текста и условия допустимости их нарушения,

нормы логической структурированности текста и условия допустимости их нарушения.

#### 2. Уметь:

при анализе устного и письменного текста

извлекать из текста содержащуюся в нём явную и неявную информацию и оценивать текст как понятный / непонятный, адекватно / неадекватно отражающий действительность, эффективный / неэффективный,



определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность / ненормативность любой языковой единицы, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст как правильно / неправильно построенный,

пользуясь словарями и справочниками, определять значения незнакомых слов и выражений, подбирать к ним синонимы и квазисинонимы, комментировать нормативность / ненормативность, обязательность / необязательность их употребления в заданном контексте, оценивать коммуникативную ситуацию как требующую соблюдения тех или иных норм; оценивать допустимость нарушения той или иной нормы в заданном контексте,

при порождении устного и письменного текста:

грамотно писать, используя словари и справочники различных типов,

ясно, чётко, аргументировано излагать собственные мысли в письменной и устной форме,

пользуясь словарями и справочниками, точно и достаточно полно передавать содержание любого текста своими словами, в том числе содержание сложного текста с незнакомыми словами и выражениями, при необходимости используя синонимы и квазисинонимы.

3. Владеть техникой работы:

с традиционными и интернет-справочниками,

со спелчекерами,

лингвистическими корпусами.

Рабочей программой предусмотрены следующие виды контроля: итоговая семестровая аттестация проводится в форме: зачета, экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 38 зачетных единиц.

## ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ

	Текст актуализации или прилагаемый к РПД документ, содержащий изменения	Дата	№ протокола
	Приложение №2	26.06. 2017 г.	9
	Приложение №3	25.06. 2018 г.	8
	Приложение №4	26.06. 2020	8



## Приложение к листу изменений №2

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2017 г.)

## 1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
1	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины

## 2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2017 г. Журналы Oxford University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант



## Приложение к листу изменений №3

Состав программного обеспечения (ПО), современных профессиональных баз данных (БД) и информационно-справочные систем (ИСС) (2018 г.)

## 1. Перечень ПО

Таблица 1

№п/п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения (лицензионное или свободно распространяемое)
	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
1	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное

\* Оставить используемое ПО в рамках учебной дисциплины

## 2. Перечень БД и ИСС

Таблица 2

№п/п	Наименование
	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Web of Science Scopus
	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2018 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis Электронные издания издательства Springer
	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам
	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## Приложение к листу изменений №4

## 2. Образовательные технологии (к п.4 на 2020 г.)

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ. для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

## 3. Перечень БД и ИСС (к п. 6.2 на 2020 г.)

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 4. Состав программного обеспечения (ПО) (к п. 7 на 2020 г.)

№п /п	Наименование ПО	Производител ь	Способ распространения (лицензионное или
----------	-----------------	-------------------	---

			<i>свободно распространяемое)</i>
	Microsoft Office 2010	t Microsof	лицензионное
	Windows 7 Pro	t Microsof	лицензионное
	Microsoft Office 2013	t Microsof	лицензионное
1	Kaspersky Endpoint Security	y Kaspersk	лицензионное
2	Zoom	Zoom	лицензионное